



XXII

PREMIO INTERNACIONAL
LUIS VALTUEÑA
FOTOGRAFÍA HUMANITARIA





Médicos del Mundo

Conde de Vilches 15 | 28028 Madrid

Coordinadora del premio y la exposición

Eliett Cabezas Elizondo

Coordinadora de comunicación

Celia Zafra Cebrián

Director de comunicación e incidencia política

Francisco Carrasco Garzón

Colaboración en la producción

Rosario Estébanez | Alba Villén

Comunicación online

Patricia Llorente Alonso



XXII Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña
XXII Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award
XXII Prix International de la Photographie Humanitaire Luis Valtueña

ÍNDICE | INDEX | INDEX

06 PRESENTACIÓN | PRESENTATION | PRÉSENTATION

13 GANADOR | WINNER | GAGNANT

14 Juan Medina

37 FINALISTAS | FINALISTS | FINALISTES

38 César Dezfuli Rello

60 Carmen Sayago Tomé

82 Ignacio Marín Fernández

105 BIOGRAFÍAS | BIOGRAPHIES | BIOGRAPHIES

110 OFICINAS DE MÉDICOS DEL MUNDO

112 CRÉDITOS | CREDITS | CRÉDITS

PRESENTACIÓN | PRESENTATION | PRÉSENTATION

¿QUÉ ES MÉDICOS DEL MUNDO?

Médicos del Mundo es una ONG independiente de toda filiación política o religiosa que promueve el desarrollo humano mediante la defensa del derecho fundamental de toda persona a la salud y a una vida digna. La organización la forman personas voluntarias y contratadas que aúnan sus esfuerzos para lograr un acceso universal y equitativo a la salud y denunciar las vulneraciones de derechos en este ámbito. En ella colaboran todo tipo de profesionales, no sólo de ámbito sanitario. Durante el año 2017, desde Médicos del Mundo España defendimos el derecho a la salud en 21 países o territorios de África, América, Asia y Europa, a través de 43 proyectos de cooperación al desarrollo y 34 de acción humanitaria (emergencias), de los que fueron destinatarias casi dos millones de personas. Además, desarrollamos 128 proyectos de inclusión social, 35 de educación para la transformación social y 9 de incidencia política dentro de España.

LÍNEAS DE ACTUACIÓN

Cooperación Internacional

Los proyectos de cooperación al desarrollo están orientados hacia los principales problemas de salud de las comunidades y prestan los servicios de promoción, tratamiento y rehabilitación necesarios para resolverlos. Con un enfoque a largo plazo, los programas se integran en la estructura sanitaria de los Ministerios de Sanidad de los países en los que trabajamos y en los que nos enfrentamos a grandes retos como la falta de personal sanitario y su continua rotación (especialmente sangrante en el continente africano).

Acción Humanitaria

Médicos del Mundo facilita ayuda de emergencia a la población más vulnerable en zonas afectadas por desastres naturales o conflictos. Nuestra intervención tiene como objetivo asegurar la atención sanitaria y reconstruir las infraestructuras de salud dañadas. No sólo intervenimos en las emergencias, sino que también trabajamos en la preparación de la respuesta ante catástrofes y en la puesta en marcha de sistemas de alerta temprana.

Inclusión Social

También en los países desarrollados como el nuestro existen colectivos de personas excluidas. A ellas, a las personas usuarias de drogas, aquellas en situación de prostitución y/o sin hogar e inmigrantes sin acceso al sistema de salud se dirigen los programas de inclusión de Médicos del Mundo que prestan apoyo sociosanitario. Estos proyectos se desarrollan a través de la estructura que la ONG tiene en el Estado español, donde está presente en 14 de las 17 comunidades autónomas.

Mobilización Social

La organización también tiene como objetivo el cambio social. Para ello, desarrolla acciones que se enmarcan en la sensibilización, la educación para la transformación social y la incidencia política. Desde Médicos del Mundo pretendemos hacer partícipe a la sociedad de las situaciones de desigualdad y vulneración del derecho a la salud. Además, tratamos de generar conciencias críticas para construir una sociedad civil (tanto en el Norte como en el Sur) comprometida con la solidaridad, cuyas demandas se tengan en cuenta a la hora de tomar decisiones políticas, económicas y sociales. Asimismo, realizamos

acciones dirigidas a personas con capacidad de influencia y decisión política para que adopten medidas y aporten los recursos necesarios para proteger el derecho a la salud.

Médicos del Mundo Internacional

Además de en España, Médicos del Mundo está presente en Alemania, Argentina, Bélgica, Canadá, Estados Unidos, Francia, Grecia, Japón, Luxemburgo, Países Bajos, Portugal, Reino Unido, Suecia, Suiza y Turquía. Todas las delegaciones compartimos la misma visión, tanto en la concepción de la ayuda a las personas más desfavorecidas, como en el objetivo de implantar una idea de solidaridad global en todos los países.

PREMIO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA HUMANITARIA LUIS VALTUEÑA

Desde 1997, Médicos del Mundo España convoca anualmente el Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña, dedicado a la memoria de Flors, Luis, Manuel y Mercedes, cuatro miembros de la organización que fueron asesinados en Ruanda y Bosnia-Herzegovina mientras participaban en proyectos de acción humanitaria.

FLORS SIRERA FORTUNY

Nacida en Tremp (Lleida) el 25 de abril de 1963, se diplomó en la Escuela Universitaria de Enfermería del Ayuntamiento de Barcelona en 1985 y se especializó en enfermería para cirugía torácica, atención primaria de salud y cuidados paliativos pediátricos, entre otros. Tras trabajar con Médicos del Mundo en el campo de refugiados de Mugunga (Zaire) durante 1994, se sumó al equipo del Centro de Salud de Escaleritas, en Las Palmas. Flors murió asesinada en Ruanda en enero de 1997. En su honor, el Col·legi Oficial de Diplomats en Infermeria de Barcelona ha creado el Premio Enfermería y Sociedad "Flors Sirera a la Cooperación Sanitaria Internacional".

LUIS VALTUEÑA GALLEGO

Fotógrafo de profesión, este madrileño nacido en 1966 colaboró con el Magazine de El Mundo entre 1989 y 1990, para después dirigir el Departamento de Fotografía de Antena3 TV e incorporarse a la redacción de la revista FV Actualidad. Comenzó a colaborar con Médicos del Mundo como logista en 1996, en un equipo que se desplazó a Líbano para atender a la población afectada por los bombardeos. Un año después fue asesinado en Ruanda.

MANUEL MADRAZO OSUNA

Manuel dejó temporalmente su trabajo en la Delegación de Salud del Ayuntamiento de Sevilla para sumarse al proyecto que Médicos del Mundo desarrollaba en Ruanda. Nacido en Sevilla el 14 de septiembre de 1954, era licenciado en Medicina y Cirugía y experto en Salud Comunitaria. Tenía dos hijas cuando fue asesinado junto a dos compañeros en Ruhengeri, Ruanda, a principios de 1997.

MERCEDES NAVARRO RODRÍGUEZ

Nació en Pamplona (Navarra), el 9 de junio de 1956. Se licenció en Pedagogía y Ciencias de la Educación en la Universidad Complutense de Madrid y cursó un Máster en Salud Pública y Auxiliar de Clínica. Fue consultora para la ONU con Unicef en Brasil y con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en Guinea Bissau. En 1995 formó parte como logista de un equipo de Médicos del Mundo que se desplazó a Mostar (Bosnia-Herzegovina) para proteger a la población víctima de la guerra en la ex Yugoslavia. Murió asesinada en Mostar ese mismo año.

Con este premio queremos dar continuidad a la labor de todas las personas que, como Flors, Luis, Manuel y Mercedes, contribuyeron a construir un mundo más justo. El compromiso y la solidaridad que ejercieron nuestros compañeros y compañeras son los valores que constituyen la esencia de este certamen.

Esta publicación muestra el resultado de la vigésimo segunda edición. De las 386 candidaturas presentadas, se ha premiado al fotógrafo Juan Medina por su serie *Vida y muerte en el Mediterráneo*, y en concreto, por la

imagen icónica de varios migrantes abrigados con mantas, de la que el jurado destaca "su excepcional impacto visual".

Se ha elegido también a tres finalistas, César Dezfuli, Carmen Sayago e Ignacio Marín, por la fuerza expresiva de sus proyectos, que nos conmueven e invitan a reflexionar.

Médicos del Mundo da las gracias a quienes participaron en esta convocatoria con sus fotografías, porque su contribución es lo que da impulso a este Premio, y especialmente, agradece al jurado su entusiasta participación.

JURADO

El jurado de la XXII edición del Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña estuvo compuesto por:

Ana Berruguete

Responsable de exposiciones de La Fábrica y PhotoEspaña

Carlos García Pozo

Jefe de fotografía del periódico El Mundo

Celia Zafra

Periodista y responsable de comunicación de Médicos del Mundo

Esther Borrell

Directora del Dpto. Gráfico de la agencia EFE

Gorka Lejarcegi

Editor gráfico de El País Semanal

Paco Junquera

Fotógrafo y ganador del premio FotoPress

WHAT IS MÉDICOS DEL MUNDO?

Médicos del Mundo is an NGO, independent of any political or religious affiliation, that promotes human development by defending every person's fundamental right to health and a dignified life. The organisation is made up of volunteers and staff who join their efforts to achieve universal, fair access to health and denounce violations of this right. All types of professionals work with the organisation beyond merely health professionals. In 2017, Médicos del Mundo Spain defended the right to health in 21 countries and territories in Africa, America, Asia and Europe through 43 development cooperation projects and 34 humanitarian (emergency) aid projects benefitting nearly two million people. We also carried out 128 social inclusion projects, 35 education for social transformation projects, and 9 advocacy projects in Spain.

LINES OF ACTION

International Cooperation

The development cooperation projects are geared to addressing major health issues in the communities involved and provide promotion, treatment and rehabilitation services to solve them. Taking a long-term approach, the programmes are integrated into the structures of the Ministries of Health in the countries where we work facing tremendous challenges, such as the lack and/or constant turnover of health personnel, particularly acute in Africa.

Humanitarian Aid

Médicos del Mundo facilitates aid to the most vulnerable population in areas affected by natural disasters or conflicts. Our intervention aims to assure health care and rebuild damaged

health infrastructure. We not only intervene in emergencies, but also work to prepare disaster response and implement early warning systems.

Social Inclusion

Also in developed countries like our own, there are groups who are excluded. It is to them, to those who are drug users, live in prostitution, are homeless and/or immigrants without access to the health system that we gear our Médicos del Mundo inclusion programmes providing social and health assistance. These projects are developed through Médicos del Mundo's structure in 14 of Spain's 17 autonomous Regions.

Mobilisation

The organisation also aims at social change. To bring this about, it carries out awareness raising campaigns and provides education for social transformation and advocacy. Médicos del Mundo aims to have society feel a part of inequality and the violation of the right to health. We also try to foster critical thought to build a civil society which, in the Global North and South alike, is committed to solidarity and whose demands are taken into account when political, economic and social decisions are taken. We also do advocacy work with persons in influential positions and those making political decisions so that measures are taken and resources allocated to protect the right to health.

Médicos del Mundo around the World

In addition to Spain, Médicos del Mundo is present in Argentina, Belgium, Canada, France, Germany, Greece, Japan, Luxemburg, the Netherlands, Portugal, Sweden, Switzerland, Turkey, the United Kingdom and the United

States. All delegations share the same vision both in terms of their conception of helping the most disadvantaged and in their goal to instil the idea of global solidarity in all countries.

LUIS VALTUEÑA INTERNATIONAL HUMANITARIAN PHOTOGRAPHY AWARD

Since 1997, each year, Médicos del Mundo Spain has organised the Luí Valtueña International Humanitarian Photography Award dedicated to the memory of Flors, Luis, Manuel and Mercedes, four members of the organisation who were killed in Rwanda and Bosnia and Herzegovina while engaged in humanitarian work.

FLORS SIRERA FORTUNY

Born in Tremp (Lleida) on 25 April 1963, Flors Sierra Fortuny earned a degree from Barcelona's University School of Nursing in 1985, specialising, among other areas, in nursing for thorax surgery, primary care and palliative paediatric care. After working in the Médicos del Mundo refugee camp in Mugunga (Zaire) in 1994, she went to work for the Escaleritas health centre in Las Palmas. Flors was killed in Rwanda in January 1997. In her honour, the Barcelona Official Nursing Association established the Flors Sirera Nursing and Society award for international health cooperation.

LUIS VALTUEÑA GALLEGO

A photographer by profession, Luis Valtueña Gallego, born in 1966 in Madrid, worked for El Mundo magazine between 1989 and 1990. He later went on to direct the Antena3 TV photography department and joined the editorial staff of the publication FV Actualidad. He began to work with Médicos del Mundo as a logistician in 1996 for a team that went to Lebanon to care for the population under the shelling there. One year later, he was killed in Rwanda.

MANUEL MADRAZO OSUNA

Manuel Madrazo Osuna temporarily left his job at the Seville City Council's Department of Health to join the Médicos del Mundo project in Rwanda. Born in Seville on 14 September 1954, he earned a degree in Medicine and Surgery and certified as an expert in Community Health. He had two daughters when, at the beginning of 1997, he was killed beside his two colleagues in Ruhengeri, Rwanda.

MERCEDES NAVARRO RODRÍGUEZ

Mercedes Navarro Rodríguez was born in Pamplona (Navarre) on 9 June 1956. She earned a degree in Pedagogy and Educational Science from Madrid's Universidad Complutense and earned a Master's degree in Public Health and Clinical Assistance. She worked as a consultant for UNICEF in Brazil and with the United Nations Development Programme in Guinea Bissau. In 1995, as a logistician with a Médicos del Mundo team, she went to Mostar (Bosnia and Herzegovina) to protect the victims of the war in the former Yugoslavia. She was killed in Mostar that same year.

With this award, our aim is to provide continuity to the work of all of those who, like Flors, Luis, Manuel and Mercedes, contributing to building a fairer world. Their commitment and solidarity are values that constitute the essence of this competition.

This publication displays the results of the twenty-second edition of the award. Of the 386 contestants, Juan Medina was awarded the prize for his series Life and Death in the Mediterranean, and specifically for an iconic image of several migrants wrapped in

blankets. The jury highlighted "its exceptional visual impact".

Three finalists, César Dezfuli, Carmen Sayago and Ignacio Marín, were also chosen for their powerfully expressive work that stirs us and leads us to think.

Médicos del Mundo would like to thank all of those who submitted photographs to compete in this edition. All of their contributions further this award. It would particularly like to thank the Jury for its enthusiastic work.

JURADO

The jury of the 22nd edition of the Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award:

Ana Berruguete

Exhibition Officer for La Fábrica and PhotoEspaña

Carlos García Pozo

Chief of Photography for El Mundo newspaper

Celia Zafra

Journalist and Communications Coordinator for Médicos del Mundo

Esther Borrell

Director of the EFE News Agency Graphic Department

Gorka Lejarcegi

Graphic Editor for El País Semanal weekly magazine

Paco Junquera

Photographer and four time award winner of FotoPres

QU'EST-CE QUE MÉDICOS DEL MUNDO ?

Médicos del Mundo est une ONG indépendante de toute idéologie politique ou religieuse qui promeut le développement humain de par la défense du droit fondamental des personnes à la santé et à une vie digne. L'organisation est composée de personnes bénévoles et rémunérées qui unissent leurs efforts pour obtenir un accès universel et équitable à la santé et dénoncer les violations des droits dans ce domaine. Tous types de professionnels, du domaine de la santé entre autres, collaborent en son sein. En 2017, Médicos del Mundo a défendu le droit à la santé dans 21 pays et territoires d'Afrique, d'Amérique, d'Asie et d'Europe, à travers 43 projets de coopération de développement et 34 projets d'action humanitaire (situations d'urgence), dont près de deux millions de personnes ont été bénéficiaires. En outre, nous avons développé 128 projets d'inclusion sociale, 35 projets d'éducation pour la transformation sociale et 9 projets d'incidence politique en Espagne.

LIGNES D'ACTION

Coopération Internationale

Les projets d'aide au développement sont axés sur les principaux problèmes de santé des communautés et fournissent les services de promotion, traitement et réadaptation nécessaires pour y remédier. Dans une perspective à long terme, les programmes sont intégrés dans la structure sanitaire des ministères de la Santé des pays où nous travaillons et où nous faisons face à de grands défis, comme le manque de personnel de santé et son roulement constant (particulièrement meurtrier sur le continent africain).

Action Humanitaire

Médicos del Mundo apporte une aide d'urgence aux populations les plus vulnérables dans les zones touchées par des catastrophes naturelles ou des conflits. Notre intervention vise à y garantir les soins de santé et à reconstruire les infrastructures sanitaires détruites. Nous agissons en situation d'urgence, mais nous œuvrons également pour anticiper une réponse en cas de catastrophe avec la mise en place de systèmes d'alerte précoce.

Inclusion Sociale

Des collectifs de personnes en situation d'exclusion existent aussi dans les pays développés comme l'Espagne. Offrant un soutien sanitaire et social, les programmes d'inclusion de Médicos del Mundo leur sont adressés, tout comme aux consommateurs de drogues, aux prostitué(e)s, aux sans-abris et aux migrants privés d'accès au système de santé. Ces projets sont menés à bien à travers la structure dont dispose l'ONG au sein de l'État espagnol, présente dans 14 des 17 communautés autonomes.

Mobilisation Sociale

L'organisation a également pour objectif la transformation sociale. Pour cela, elle met au point des actions axées sur la sensibilisation, l'éducation pour la transformation sociale et l'incidence politique. Depuis Médicos del Mundo, nous prétendons faire part à la société des situations d'inégalité et de violation du droit à la santé. De plus, nous tentons de générer des consciences critiques pour bâtir une société civile (au Nord comme au Sud) solidaire et dont les demandes seront examinées lors de la prise de décisions politiques, économiques et sociales.

Aussi, nous menons des actions qui s'adressent aux personnes influentes et disposant d'une autorité politique pour que des mesures soient adoptées et que les ressources nécessaires pour protéger le droit à la santé soient fournies.

Médecins du Monde International

En plus de l'Espagne, Médecins du Monde est présent dans de nombreux pays : Allemagne, Argentine, Belgique, Canada, États-Unis, France, Grèce, Japon, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse et Turquie. Toutes les délégations partagent une même vision concernant la mise au point de l'aide apportée aux personnes les plus défavorisées et l'objectif commun de faire régner une idée de solidarité globale dans tous les pays.

PRIX INTERNATIONAL DE PHOTOGRAPHIE HUMANITAIRE LUIS VALTUEÑA

Chaque année depuis 1997, Médicos del Mundo España convoque le Prix International de Photographie Humanitaire Luis Valtueña, consacré à la mémoire de Manuel Madrazo, Mercedes Navarro, Flors Sirera et Luis Valtueña, quatre membres de l'organisation assassinés au Rwanda et en Bosnie-Herzégovine alors qu'ils participaient à des projets d'aide humanitaire.

FLORS SIRERA FORTUNY

Née à Tremp (Lleida) le 25 avril 1963, elle était diplômée de l'École de Sciences Infirmières de la ville de Barcelone en 1985 et spécialisée en chirurgie thoracique, soins de santé primaires et soins palliatifs pédiatriques, entre autres. Après avoir travaillé pour Médicos del Mundo dans le camp de réfugiés de Mugunga (Zaire) en 1994, elle rejoignit l'équipe du centre médical d'Escaleritas, à Las Palmas. Flors est morte assassinée au Rwanda en janvier 1997. Le Collège Officiel d'Infirmiers de Barcelone a créé en son honneur le Prix Sciences Infirmières et Société « Flors Sirera à la Coopération Sanitaire Internationale ».

LUIS VALTUEÑA GALLEGO

Photographe professionnel, ce madrilène né en 1966 collabora avec le supplément du journal El Mundo de 1989 à 1990 pour ensuite se tourner vers le Département de Photographie d'Antena 3 TV et s'incorporer à la rédaction du magazine FV Actualidad. Il commença à collaborer avec Médicos del Mundo en tant que logisticien en 1996, au sein d'une équipe partie au Liban pour venir en aide à la population, victime de bombardements. Un an plus tard, il fût tué au Rwanda.

MANUEL MADRAZO OSUNA

Manuel quitta temporairement son poste à la Délégation de Santé de la ville de Séville pour

se joindre au projet que Médicos del Mundo développait au Rwanda. Né à Séville le 14 septembre 1954, il était diplômé en médecine et chirurgie et expert en santé communautaire. Père de deux filles, lui et ses deux collègues furent assassinés à Ruhengeri, au Rwanda, début 1997.

MERCEDES NAVARRO RODRÍGUEZ

Elle est née à Pampelune (Navarre), le 9 juin 1956. Titulaire d'une Licence en Pédagogie et Sciences de l'Éducation à l'Université Complutense de Madrid, elle réalisa également un Master en santé publique ainsi qu'une formation d'aide-soignante. Elle fût consultante à l'ONU pour l'Unicef au Brésil et au sein du Programme des Nations Unies pour le Développement en Guinée Bissau. En 1995, elle intégra en tant que logisticienne une équipe de Médicos del Mundo en déplacement à Mostar (Bosnie-Herzégovine) pour protéger la population, victime de la guerre en ex-Yougoslavie. Elle fût assassinée à Mostar la même année.

Avec ce prix, nous voulons assurer la continuité du travail de toutes les personnes qui, comme Flors, Luis, Manuel et Mercedes, ont contribué à bâtir un monde plus juste. L'engagement et la solidarité dont ont fait preuve nos collègues constituent les valeurs sur lesquelles repose ce concours.

Cette publication montre le résultat de cette vingt-deuxième édition. Parmi les 386 candidatures présentées, le photographe Juan Medina a été désigné lauréat du Prix pour sa série photographique *Vida y muerte en el Mediterráneo* (Vie et mort en Méditerranée) et plus précisément pour sa photographie emblématique de plusieurs

migrants enveloppés dans des couvertures, dont le jury souligne l'« impact visuel exceptionnel ».

Trois finalistes ont été sélectionnés: César Dezfuli, Carmen Sayago et Ignacio Marín, en raison de la force et l'expressivité de leurs projets, qui nous ébranlent et nous invitent à la réflexion.

Médicos del Mundo remercie celles et ceux qui ont présenté leurs photographies lors de cette édition et contribuent ainsi à promouvoir ce Prix, et tient à saluer plus particulièrement la participation enthousiaste du jury.

JURY

Le jury de la XXIIème édition du Prix International de Photographie Humanitaire Luis Valtueña était composé de :

Ana Berruguete

Responsable des expositions de La Fábrica et PhotoEspaña

Carlos García Pozo

Directeur de la photographie au journal El Mundo

Celia Zafra

Journaliste et responsable communication de Médicos del Mundo

Esther Borrell

Directrice du département graphique de l'agence EFE

Gorka Lejarcegi

Éditeur graphique de El País Semanal

Paco Junquera

Photographe et gagnant à quatre reprises du prix FotoPress

DATOS DE PARTICIPACIÓN

Número de participantes: **386**
Número de fotografías presentadas: **2.650**

Los fotógrafos y fotógrafas que han participado provienen de **72** países diferentes: Afganistán, Alemania, Argelia, Argentina, Armenia, Bangladesh, Baréin, Bélgica, Benín, Bielorusia, Bolivia, Bosnia y Herzegovina, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, China, Colombia, Cuba, Egipto, El Salvador, Eritrea, Escocia, Eslovenia, España, Estados Unidos, Filipinas, Finlandia, Francia, Ghana, Grecia, Hong Kong, India, Inglaterra, Irán, Iraq, Israel, Italia, Japón, Kazajistán, Kenia, Líbano, Mali, México, Moldavia, Mozambique, Nicaragua, Nigeria, Pakistán, Palestina, Perú, Polonia, Portugal, Puerto Rico, Qatar, República Checa, Ruanda, Rumania, Rusia, Senegal, Serbia, Siria, Sudáfrica, Sudán, Suiza, Tailandia, Tayikistán, Tanzania, Turquía, Ucrania, Venezuela y Yemen.

Obtén más información sobre el Premio en www.medicosdelmundo.es/premioluisvaltuena

Los textos que acompañan a cada imagen han sido redactados por los autores de las fotografías. Médicos del Mundo no se identifica necesariamente con las opiniones en ellos expresadas.

PARTICIPATION FACTS AND FIGURES

Number of Participants: **386**
Photographs submitted: **2,650**

The participating photographers come from **72** different countries: Afghanistan, Algeria, Argentina, Armenia, Bangladesh, Bahrain, Belgium, Benin, Belarus, Bolivia, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Canada, Chile, China, Colombia, Cuba, Czech Republic, Egypt, El Salvador, England, Eritrea, Finland, France, Germany, Ghana, Greece, Hong Kong, India, Iran, Iraq, Israel, Italy, Japan, Kazakhstan, Kenya, Lebanon, Mali, Mexico, Moldavia, Mozambique, Nicaragua, Nigeria, Pakistan, Palestine, Peru, Poland, Philippines, Portugal, Puerto Rico, Qatar, Ruanda, Rumania, Russia, Scotland, Senegal, Serbia, Slovenia, South Africa, Spain, Sudan, Switzerland, Syria, Thailand, Tajikistan, Tanzania, Turkey, Ukraine, United States of America, Venezuela and Yemen.

To find out more about our Prize, please visit www.medicosdelmundo.es/premioluisvaltuena

The text accompanying each photograph is written by the photographer. The opinions expressed are not necessarily those of Médicos del Mundo.

DONNÉES SUR LA PARTICIPATION

Nombre de participants : **386**
Photographies reçues : **2 650**

Les photographes ayant participé sont originaires de **72** pays différents : Afghanistan, Allemagne, Algérie, Argentine, Arménie, Bangladesh, Bahreïn, Belgique, Bénin, Biélorussie, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Brésil, Bulgarie, Canada, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Égypte, El Salvador, Érythrée, Écosse, Slovénie, Espagne, États-Unis, Philippines, Finlande, France, Ghana, Grèce, Hong Kong, Inde, Angleterre, Iran, Irak, Israël, Italie, Japon, Kazakhstan, Kenya, Liban, Mali, Mexique, Moldavie, Mozambique, Nicaragua, Nigéria, Pakistan, Palestine, Pérou, Pologne, Portugal, Porto Rico, Qatar, République tchèque, Rwanda, Roumanie, Russie, Sénégal, Serbie, Syrie, Afrique du Sud, Soudan, Suisse, Thaïlande, Tadjikistan, Tanzanie, Turquie, Ukraine, Venezuela et Yémen.

Pour en savoir plus sur notre Prix, veuillez visiter www.medicosdelmundo.es/premioluisvaltuena

Les textes qui accompagnent les images ont été rédigés par les auteurs des photographies. Les avis exprimés ne reflètent pas nécessairement ceux de Médicos del Mundo.

GANADOR | WINNER | GAGNANT

Juan Medina

Vida y muerte en el Mediterráneo

Entre mediados de julio y finales de agosto de 2018, la ONG española Proactiva Open Arms fue la única que pudo realizar tareas de rescate de los migrantes que huían de Libia en endebles embarcaciones atravesando el mar Mediterráneo. El resto de barcos de rescate que operaban en la zona habían sido retenidos en puertos de Italia y Malta. Entre las operaciones de ese verano estaba la de Josepha, una mujer camerunesa abandonada en una lancha neumática semihundida en medio del mar. Cuando se produjo el rescate, Josepha se encontraba al borde de la muerte. Junto a ella fueron encontrados los cadáveres de una mujer y un niño de unos 4 años. Días más tarde, una embarcación neumática con 87 personas fue también rescatada a 80 millas de la costa Libia y sus ocupantes trasladados al puerto de Algeciras.

Miles de personas han perdido la vida en las últimas décadas, obligadas a migrar de esta forma tan peligrosa debido a las leyes que restringen los movimientos de personas y a la falta de vías seguras. Atravesar el océano Atlántico para llegar a Canarias fue mortal desde finales de los años 90. También era ya mortal el cruce del Estrecho, saltar las cada vez más altas vallas de Ceuta y Melilla, enfrentarse a la guardia de frontera- fuera la marroquí o la española- e intentar atravesar el Eurotúnel. El Mediterráneo se ha convertido en un gran cementerio. Hay personas que llevan años viviendo en esa gran Nada que existe a uno y otro lado de las fronteras, en bosques cercanos a nuestras ciudades, en territorios que son limbos legales llenos de dolor. Hay familias que nunca sabrán el paradero de sus seres queridos. Hay tumbas sin nombre y vidas detenidas en la espera infinita.

Life and death in the Mediterranean

Between mid-July and the end of August 2018, the Spanish NGO Proactiva Open Arms was the only organisation able to rescue migrants fleeing Libya on flimsy boats and sailing across the Mediterranean. All the other rescue ships operating in the zone had been retained in Italian and Maltese ports. One of the operations this summer included the rescue of Josepha, a Cameroonian woman abandoned in a half-submerged inflatable boat in the middle of the sea. When she was rescued, Josepha was on the brink of death. She was found beside the bodies of a woman and a four-year old boy. Some days later, an inflatable boat with 87 people aboard was also rescued 80 miles off the coast of Libya, and its occupants taken to the port of Algeciras.

Thousands of people have perished in recent decades, forced to migrate so perilously both by laws restricting the movement of people and the lack of safe routes. Crossing the Atlantic Ocean to reach the Canary Islands has been deadly since the late 1990s. Crossing the Gibraltar Strait was also deadly, as is crossing the high fences of Ceuta and Melilla, confronting the border patrols – be they on the Moroccan and or the Spanish side - or trying to get through the Eurotunnel. The Mediterranean Sea has become a huge cemetery. There are people who have spent years living in the tremendous void on both sides of the border, in the woods around our cities, in pain-filled, legal limbo territories. There are families that will never know the whereabouts of their loved ones. There are unmarked graves and lives permanently on standby.

Vie et mort en Méditerranée

De mi-juillet à fin août 2018, l'ONG espagnole Proactiva Open Arms a été la seule à pouvoir secourir les migrants qui traversaient la mer Méditerranée dans des embarcations de fortune pour fuir de Lybie. Le reste des navires de sauvetage qui opéraient dans la zone avaient été retenus dans des ports italiens et maltais. Joséphine, une femme camerounaise abandonnée sur un canot pneumatique à moitié englouti en pleine mer, a fait l'objet de l'une des opérations menées l'été dernier. Au moment du sauvetage, Joséphine était entre la vie et la mort. À ses côtés se trouvaient les corps sans vie d'une femme et d'un enfant d'environ 4 ans. Quelques jours plus tard, 87 personnes à bord d'une embarcation pneumatique ont été sauvées à 80 milles de la côte libyenne et transportées au port d'Algésiras.

Des milliers de personnes ont perdu la vie au cours des dernières décennies, forcées à émigrer si dangereusement au vu des lois restreignant les mouvements des personnes et du manque de moyens fiables. Depuis la fin des années 90, la traversée de l'Atlantique pour arriver aux Canaries a été mortelle. Traverser le détroit l'était déjà, tout comme sauter par-dessus les clôtures de plus en plus hautes de Ceuta et Melilla, faire face aux garde-frontières - marocains ou espagnols - ou tenter de traverser le tunnel sous la Manche. La Méditerranée s'est transformée en un grand cimetière. Il y a des personnes qui vivent pendant des années dans ce grand néant existant de part et d'autre des frontières, dans des forêts à proximité de nos villes, sur des territoires qui révèlent autant de flous juridiques pleins de douleur. Il y a des familles qui ne retrouveront jamais leurs proches, des tombes dépourvues de nom et des vies condamnées à une attente sans fin.

01. Las personas rescatadas en el mar Mediterráneo permanecen a bordo del barco de Proactiva Open Arms antes de llegar al puerto de Algeciras, el 9 de agosto de 2018.

01. People rescued from the Mediterranean Sea remained aboard the Proactiva Open Arms ship until it reached the port of Algeciras on 9 August 2018.

01. Les personnes sauvées en Méditerranée restent à bord du bateau de Proactiva Open Arms avant d'arriver au port d'Algésiras, le 9 août 2018.



02. Josepha, la única superviviente, permanece junto a los cadáveres de un niño y una mujer dentro de un bote de goma abandonado a la deriva en el mar Mediterráneo central, el 17 de julio de 2018.

02. Josepha, the only survivor, alongside the bodies of a young boy and a woman in an abandoned dinghy floating in the central Mediterranean Sea, 17 July 2018.

02. Josepha, la seule survivante, reste auprès des cadavres d'un enfant et d'une femme sur un canot pneumatique abandonné à la dérive en Méditerranée centrale, le 17 juillet 2018.



03. Un miembro de la tripulación del bote de rescate de la ONG española Proactiva Open Arms abraza a Josepha (Camerún) en el mar Mediterráneo central, 17 de julio de 2018.

03. A crew member of the rescue ship from the Spanish NGO Proactiva Open Arms embraces Josepha (Cameroon) in the central Mediterranean Sea, 17 July 2018.

03. Un membre de l'équipage du canot de sauvetage de l'ONG espagnole Proactiva Open Arms serre Josepha (Cameroun) dans ses bras en Méditerranée centrale, le 17 juillet 2018.



04. Los cadáveres de un niño y una mujer permanecen en la cubierta de uno de los botes tras el operativo de rescate de Proactiva Open Arms en el mar Mediterráneo central, el 17 de julio de 2018.

04. The bodies of a young boy and a woman remain on the deck of one of the boats after the rescue operation by Proactiva Open Arms in the central Mediterranean Sea, 17 July 2018.

04. Les corps d'un enfant et d'une femme restent à bord de l'un des canots suite à l'opération de sauvetage de Proactiva Open Arms en Méditerranée centrale, le 17 juillet 2018.



05. Mohamed, de 17 años, de Gambia, flota en el agua durante una operación de búsqueda y rescate (SAR) realizada por la ONG Proactiva Open Arms, el 2 de agosto de 2018.

05. Mohamed, 17, from The Gambia, floating in the water during a search and rescue operation organised by the NGO Proactiva Open Arms on 2 August 2018.

05. Mohamed, 17 ans, originaire de Gambie, flotte sur l'eau pendant une opération de recherche et de sauvetage (SAR) menée par l'ONG Proactiva Open Arms, le 2 août 2018.



06. Un miembro de la ONG Proactiva Open Arms participa en el rescate de un bote de goma en el mar Mediterráneo central, el 2 de agosto de 2018.

06. Member of the NGO Proactiva Open Arms takes part in the rescue of an inflatable dinghy in the central Mediterranean Sea on 2 August 2018.

06. Un membre de l'ONG Proactiva Open Arms participe au sauvetage d'un canot pneumatique en Méditerranée centrale, le 2 août 2018.



07. Las personas rescatadas duermen a bordo del barco de rescate de la ONG Proactiva Open Arms en el Mediterráneo central, 6 de agosto de 2018.

07. Rescued people sleeping aboard the rescue ship of the NGO Proactiva Open Arms in the central Mediterranean, 6 August 2018.

07. Les personnes secourues dorment à bord du bateau de sauvetage de l'ONG Proactiva Open Arms en Méditerranée centrale, le 6 août 2018.



08. Las personas rescatadas toman su primera ducha después de mucho tiempo, el 3 de agosto de 2018.

08. The rescued take their first shower in a long time, 3 August 2018.

08. Les personnes secourues prennent leur première douche depuis très longtemps, le 3 août 2018.



09. Un joven lee el Corán a bordo del bote de rescate de la ONG Proactiva Open Arms en el mar Mediterráneo central, el 3 de agosto de 2018.

09. A young man reads the Koran aboard the rescue ship of the NGO Proactiva Open Arms in the central Mediterranean Sea on 3 August 2018.

09. Un jeune lit le Coran à bord du canot de sauvetage de l'ONG Proactiva Open Arms en Méditerranée centrale, le 5 août 2018.



10. Amjad, de 23 años, de Sudán, duerme a bordo del bote de rescate de la ONG Proactiva Open Arms en el mar Mediterráneo central, el 5 de agosto de 2018.

10. Amjad, 23, from Sudan, sleeps aboard the rescue ship of the NGO Proactiva Open Arms in the central Mediterranean Sea on 5 August 2018.

10. Amjad, 23 ans, originaire du Soudan, dort à bord du canot de sauvetage de l'ONG Proactiva Open Arms en Méditerranée centrale, le 5 août 2018.



FINALISTAS | FINALISTS | FINALISTES

César Dezfuli Rello

Banjul to Biella

Malick, de 19 años, salió de Banjul, su ciudad natal y capital de Gambia, el 14 de marzo de 2016. Se enfrentaría desde aquel momento a un arriesgado viaje: tras atravesar Senegal, cruzó el desierto entre Malí y Libia en el interior de un tanque de petróleo, donde él y sus compañeros de viaje estuvieron al borde de la asfixia. A su llegada a Libia, fue secuestrado y extorsionado por redes de tráfico de personas y recluido durante varios meses en un centro, donde fue testigo del asesinato de algunos de sus amigos. Conseguiría su libertad gracias al dinero del rescate enviado por su familia.

Desembarcó en Sicilia el 2 de agosto de 2016, tras ser auxiliado en el mar cuando viajaba en una barcaza de goma con 120 personas a bordo. Es uno de los 181.436 migrantes que fueron rescatados en la ruta migratoria del Mediterráneo Central ese año. Después, Malick fue trasladado a Biella, ciudad del norte de Italia donde vive desde entonces en un centro de acogida temporal. Después de más de dos años, aún espera la respuesta definitiva a su solicitud de asilo.

En este reportaje, el fotógrafo realizó un seguimiento de su día a día, que puede ser representativo de la situación de la mayoría de los solicitantes de asilo que llegaron a Italia en los últimos años. Comenzó a seguir su historia después de fotografiar su rescate en el Mediterráneo.

Banjul to Biella

Malick, 19, left Banjul, his birthplace and the capital of The Gambia, on 14 March 2016, embarking on a perilous journey. After traversing Senegal, he crossed the desert between Mali and Libya inside a petrol tank where he and his travelling companions almost suffocated. When he arrived in Libya, he was abducted and had money extorted by people-trafficking networks and was held for a number of months in a centre where he witnessed the murder of some of his friends. He regained his freedom thanks to ransom money sent by his family.

After being rescued at sea when sailing in an inflatable dinghy with 120 people aboard, he landed in Sicily on 2 August 2016. One of the 181,436 migrants that were rescued along the Central Mediterranean migratory route this year, Malick was moved to Biella, a city in northern Italy where he now lives in a temporary reception centre. After more than two years, he is still waiting for a definitive response to his claim for asylum.

In this reportage, the photographer follows him in his day-to-day life, which could be representative of the situation of most of the asylum seekers that reached Italy in recent years. His story was followed as of his rescue in the Mediterranean.

De Banjul à Biella

Malick, 19 ans, a quitté Banjul, sa ville natale et la capitale de Gambie, le 14 mars 2016. Dès lors, il s'est confronté à un voyage risqué : après avoir traversé le Sénégal, il a sillonné le désert situé entre le Mali et la Lybie à l'intérieur d'un baril de pétrole, où lui et ses compagnons de voyage étaient au bord de l'asphyxie. À son arrivée en Lybie, il a été séquestré et extorqué par des réseaux de traite de personnes puis enfermé pendant des mois dans un centre, où il a été témoin de l'assassinat de ses amis. Il a été remis en liberté grâce à la rançon envoyée par sa famille.

Il a débarqué en Sicile le 2 août 2016 après avoir été secouru en mer alors qu'il voyageait avec 120 personnes à bord d'une barge en caoutchouc. Il fait partie des 181 436 migrants sauvés le long de la route migratoire de la Méditerranée centrale cette année. Malick a ensuite été envoyé à Biella, une ville au nord de l'Italie, où il vit depuis plus de deux ans, dans un centre d'accueil provisoire, toujours dans l'attente d'une réponse définitive à sa demande d'asile.

Dans ce reportage, le photographe a réalisé un suivi de son quotidien, représentatif de la situation de la plupart des demandeurs d'asile arrivés en Italie ces dernières années. Il a commencé à suivre son histoire après avoir photographié son sauvetage en Méditerranée.

01. Malick posa para un retrato dentro de su habitación del Hotel Colibri, sosteniendo una foto suya tomada el 2 de agosto de 2016, minutos después de ser rescatado de las aguas del Mediterráneo. Sobrevivió después de siete horas de viaje desde la salida de la costa de Libia, viajando en un bote de goma con 120 personas a bordo.

01. Malick poses for a photograph inside his room at the Hotel Colibri, holding a photo of himself taken on 2 August 2016, minutes after he was rescued from the waters of the Mediterranean Sea. He survived after seven hours of sailing from the coast of Libya, travelling in rubber dinghy with 120 people aboard.

01. Malick pose pour un portrait dans sa chambre à l'Hôtel Colibri, tenant dans ses mains une photo de lui prise le 2 août 2016, quelques minutes après avoir été sauvé des eaux de la Méditerranée. Il a survécu à sept heures de voyage suivant son départ des côtes libyennes, à bord d'un canot pneumatique contenant 120 personnes.



02. Malick camina junto a sus amigos por las calles de Biella, pequeña ciudad al norte de Italia donde todos ellos fueron reubicados después de ser rescatados del mar Mediterráneo a lo largo de 2016.

02. Malick walks with his friends in the streets of Biella, a small city in the north of Italy where they were relocated after being rescued from the Mediterranean Sea in 2016.

02. Malick marche aux côtés de ses amis dans les rues de Biella, petite ville du nord de l'Italie, où tous ont été relogés après avoir été secourus en mer Méditerranée en 2016.



03. Entrada al Hotel Colibri, que tras permanecer cerrado durante más de 10 años, reabrió convertido en un centro de recepción temporal de migrantes, donde vive Malick actualmente. Todos los residentes actuales proceden de países del África subsahariana. Pueden permanecer allí durante el proceso de asilo.

03. The entrance to the Hotel Colibri. After being closed for 10 years, it reopened as a temporary reception centre for migrants and is Malick's current home. All the current residents come from countries in sub-Saharan Africa. They are allowed to stay here during the asylum process.

03. Arrivée à l'Hôtel Colibri où Malick vit actuellement. Après avoir été fermé pendant plus de 10 ans, il a rouvert ses portes, réhabilité en centre d'accueil provisoire pour migrants. Actuellement, toutes les personnes y résidant sont issues de pays d'Afrique subsaharienne. Elles peuvent y rester pendant la procédure d'asile.



04. Malick descansa en su cama en el Hotel Colibri. Comparte habitación con tres personas más de Gambia y Senegal.

04. Malick lying in his bed in Hotel Colibri. He shares a room with three other people from The Gambia and Senegal.

04. Malick se repose dans son lit à l'Hôtel Colibri. Il partage sa chambre avec trois autres personnes venant de Gambie et du Sénégal.



05. Malick prepara el té usando un pequeño calentador eléctrico. Sigue el ritual que solía realizar cuando estaba junto a su familia. Una vez que el té está listo, se lo ofrece a sus amigos mientras continúa preparando más. Esta es una forma de ocupar parte de su tiempo en el centro de acogida temporal.

05. Following the ritual he would use with his family, Malick prepares tea using a small electric kettle,. Once the tea is ready, he offers it to his friends while preparing more. This is a way of passing the time in his temporary accommodation.

05. Malick prépare le thé en utilisant un petit chauffe-eau électrique selon le rituel qu'il accomplissait lorsqu'il était auprès de sa famille. Une fois que le thé est prêt, il en offre à ses amis et en prépare davantage. Voici comment il passe une partie de son temps dans le centre d'accueil provisoire.



06. Malick asiste a clases de italiano dos veces por semana. En ellas, él y sus compañeros aprenden habilidades básicas de conversación, así como a preparar su curriculum vitae.

06. Malick has Italian lessons twice a week. In these classes he and his fellow refugees learn the basics of conversation as well as how to prepare a CV.

06. Malick prend des cours d'italiens deux fois par semaine. Lui et ses amis apprennent les compétences basiques de conversation et à préparer leur curriculum vitae.



07. Malick y Muhammad, de Senegal, regresan a casa después de jugar al fútbol en un parque situado cerca del lugar donde viven. Este parque es frecuentado también por ancianos que residen en los edificios aledaños, que ahora conviven con la realidad migratoria. Biella tiene una población envejecida, y la mayoría de sus jóvenes se trasladan a ciudades más grandes para continuar sus estudios.

07. Malick and Muhammad from Senegal head home after playing football in a park near where they live. This park is also popular with elderly people living in the neighbouring buildings and experiencing the migratory phenomenon. Biella has an ageing population and most of its youth move to larger cities to pursue their education.

07. Malick et Muhammad, tous deux sénégalais, retournent chez eux après avoir joué au football dans un parc près d'où ils vivent. Ce parc est également fréquenté par des personnes âgées qui résident dans les environs, maintenant familiarisées à la réalité migratoire. Biella a une population vieillissante et la plupart des jeunes partent vers des villes plus grandes pour poursuivre leurs études.



08. Baba, de Senegal, juega al fútbol con Malick, de Gambia, y Mohammed, de Malí, en un parque cubierto de nieve cercano al centro donde viven. Malick, al igual que otros compañeros, vio la nieve por primera vez durante el invierno de 2017.

08. Baba from Senegal plays football with Malick from The Gambia and Mohammed from Mali in a snow-covered park near the centre where they live. Malick, like the others, saw snow for the first time during winter 2017.

08. Baba, sénégalais, joue au football avec Malick, originaire de Gambie, et Mohammed, du Mali, dans un parc recouvert de neige près du centre où ils vivent. Malick, tout comme ses amis, voit la neige pour la première fois lors de l'hiver 2017.



09. Malick y sus amigos Moussa, de Costa de Marfil, y Mohammad, de Senegal, entrenan antes de acostarse. Lo hacen cada noche como una manera no sólo de mantener su cuerpo en forma, sino también de abstraer su mente y así poder dormir más fácilmente.

09. Malick and his friends Moussa, from Côte d'Ivoire and Mohammad from Senegal working out before going to bed as they do every night, not only to keep fit, but also to clear their minds and help them to sleep better.

09. Malick et ses amis Moussa, de Côte d'Ivoire, et Mohammad, du Sénégal, font de l'exercice avant de se coucher et ce chaque soir, de sorte à être en forme physiquement mais également à s'évader mentalement et pouvoir ainsi s'endormir plus facilement.



10. Malick posa para un retrato bajo un almendro en flor, en un parque cerca del centro de migrantes donde vive. Es el comienzo de la primavera en Biella, donde Malick ha experimentado el primer invierno de su vida.

10. Malick poses for a photograph under a flowering almond tree in a park near the migrant centre where he lives. Spring is just starting in Biella, where Malick has experienced the first winter of his life.

10. Malick pose sous un amandier en fleurs, dans un parc à proximité du centre pour migrants où il vit. C'est le début du printemps à Biella, où Malick a connu le premier hiver de sa vie.



Carmen Sayago Tomé

Birds of pollution

Vivimos en una sociedad muy industrializada en la que convivimos diariamente con un entorno saturado de sustancias químicas. Las comemos, las respiramos, las tocamos... Para la mayoría de la población muchos de estos elementos son inofensivos, pero no para todos.

Mareos, vómitos, fatiga o pérdida de la conciencia son algunos de los síntomas con los que deben lidiar a diario quienes padecen el síndrome de la sensibilidad química múltiple (SQM). Conocida coloquialmente como enfermedad ambiental, esta patología tiene su origen en la reacción adversa a diversos compuestos químicos presentes en nuestro entorno.

Las personas afectadas por este síndrome viven ignoradas por las instituciones, por la medicina e, incluso, incomprendidas por un entorno incapaz de reconocer una afección imperceptible, que no se puede ver ni tocar, lo que somete a los enfermos a una condena social en la que se cuestiona incluso su salud mental.

Birds of pollution recoge la vida de una serie de mujeres afectadas por el SQM que necesitan de la reclusión para sobrevivir, pues deben seguir un estricto protocolo que evite el contacto con estos químicos. El propósito es alejar una amenaza que mantiene sus vidas bajo un constante peligro invisible, en una claustrofóbica rutina llena de sombras. El hogar pasa a ser una cámara de aislamiento, se pierde la perspectiva y la relación con un mundo exterior que se va tornando irreal.

Birds of pollution

We live in a highly industrialized society where we are constantly surrounded by an environment steeped in chemical substances that we eat, breathe and touch. For the most of the population, many of these substances are harmless. But not for everyone.

Nausea, vomiting, fatigue and fainting are some of the symptoms that people suffering from multiple chemical sensitivity syndrome (MCS) have to contend with. Otherwise known as environmental illness, this condition is caused by an adverse reaction to a number of chemical compounds present in our surroundings.

People affected by this syndrome are ignored by institutions and the medical community, and are even misunderstood by a wider society unable to recognise condition that cannot be seen or felt, that subjects patients to social censure where even their mental health is questioned.

Birds of pollution captures the lives of a series of women affected by MCS and who require seclusion to survive, as they have to follow a strict protocol eliminating contact with these chemicals. This gloomy, claustrophobic routine aims to keep exposure to a constant invisible danger at bay. The home becomes an isolation chamber, where perspective is lost and the relationship with the outside world takes an unreal twist.

Oiseaux de la pollution

Nous vivons dans une société très industrialisée, exposés au quotidien à un environnement saturé de substances chimiques. Nous les mangeons, nous les respirons, nous les touchons. Pour la plupart des gens, nombre de ces éléments sont inoffensifs, mais pas pour tous.

Vertiges, nausées, fatigue ou perte de conscience sont quelques-uns des symptômes que combattent ceux qui souffrent d'hypersensibilité chimique multiple (MCS en anglais). Connue sous le nom de maladie environnementale, cette pathologie est due aux effets indésirables de divers composants chimiques présents dans notre environnement.

Les personnes atteintes par ce syndrome sont ignorées par les institutions, la médecine et même incomprises par un environnement incapable de reconnaître une affection imperceptible, que l'on ne peut voir ni toucher. Cela couvre les malades d'opprobre, jusqu'à remettre en question leur santé mentale.

Birds of pollution dépeint la vie de femmes affectées par le syndrome MCS qui recourent à la réclusion pour survivre, tenues de suivre un protocole strict qui évite tout contact avec ces produits chimiques. L'objectif est d'éloigner une menace qui plane sur leur vie, constamment mise en danger de façon invisible, en suivant une routine claustrophobe remplie d'ombres. Le foyer se transforme en chambre d'isolement où toute perspective ou relation avec le monde extérieur, qui devient irréel, est perdue.

01. Cuando el ambiente está contaminado por químicos, Rosa debe utilizar una máscara con un filtro de carbón activado para evitar su inhalación, y una tela apantallante formada por hilos de algodón y plata para protegerse de la radiación, ya que también padece hipersensibilidad electromagnética.

01. When the environment is contaminated by chemicals, Rosa has to wear a mask with an active carbon filter to avoid inhaling them, and wrap herself in a long cape made from cotton and silver to protect herself from radiation, as she also suffers from electromagnetic hypersensitivity.

01. Lorsque l'environnement est contaminé par des agents chimiques, Rosa doit utiliser un masque qui filtre au charbon actif pour éviter son inhalation, ainsi qu'un tissu de blindage en coton et argent pour se protéger des radiations, car elle souffre également d'hypersensibilité électromagnétique.



02. Diariamente, se estima que respiramos más de 300.000 sustancias químicas contenidas en el aire. En la actualidad, más de 90.000 de estas sustancias utilizadas en la industria no han sido suficientemente probadas.

02. On a daily basis, it is estimated that we breathe in more than 300,000 chemical airborne substances. Currently, more than 90,000 of these substances used in industry have not been adequately tested.

02. On estime à 300 000 le nombre de substances chimiques contenues dans l'air que nous respirons au quotidien. Actuellement, plus de 90 000 de ces substances, utilisées dans l'industrie, n'ont pas été suffisamment testées.



03. Muchas de las personas afectadas permanecen solas y encerradas en sus propios hogares. No pueden trabajar, hacer la compra, ni recibir visitas a menos que hayan seguido un estricto protocolo de descontaminación.

03. Many of the people affected remain alone and entombed in their own homes. They cannot work, shop or receive visitors unless they have followed a strict decontamination protocol.

03. Nombre des personnes affectées restent seules et s'enferment dans leurs propres maisons. Elles ne peuvent ni travailler, ni faire les courses, ni recevoir de la visite à moins qu'elles ne suivent un protocole strict de décontamination.



04. Muchas de las protagonistas de esta serie no salen al exterior desde hace años, y apenas tienen contacto con la sociedad. Sus casas se han convertido en pequeños mundos aislados.

04. Many of the people featured in this series of photos have not been outdoors in years, and have barely any contact with society. Their homes have become tiny isolated worlds.

04. De nombreuses protagonistes de cette série ne sortent plus de chez elles depuis des années, et n'ont presque aucun contact avec la société. Leurs maisons ont mué en petits mondes à part.



05. Algunas de las afectadas viven en edificios con muchos vecinos, donde las radiaciones y emanaciones de los productos de limpieza son inevitables.

05. Some of those affected live in buildings with many neighbours, where radiation and the emissions from cleaning products are inevitable.

05. Certaines femmes affectées vivent dans des immeubles qui comptent de nombreux voisins et où les radiations et les émanations des produits de nettoyage sont inévitables.



06. Con el fin de eliminar los químicos que se acumulan en su cuerpo, Isabel utiliza una sauna portátil instalada en su casa para tomar tratamientos desintoxicantes.

06. With the aim of eliminating all the chemicals that have built up in her body, Isabel uses a portable sauna installed in her home for detoxifying treatments.

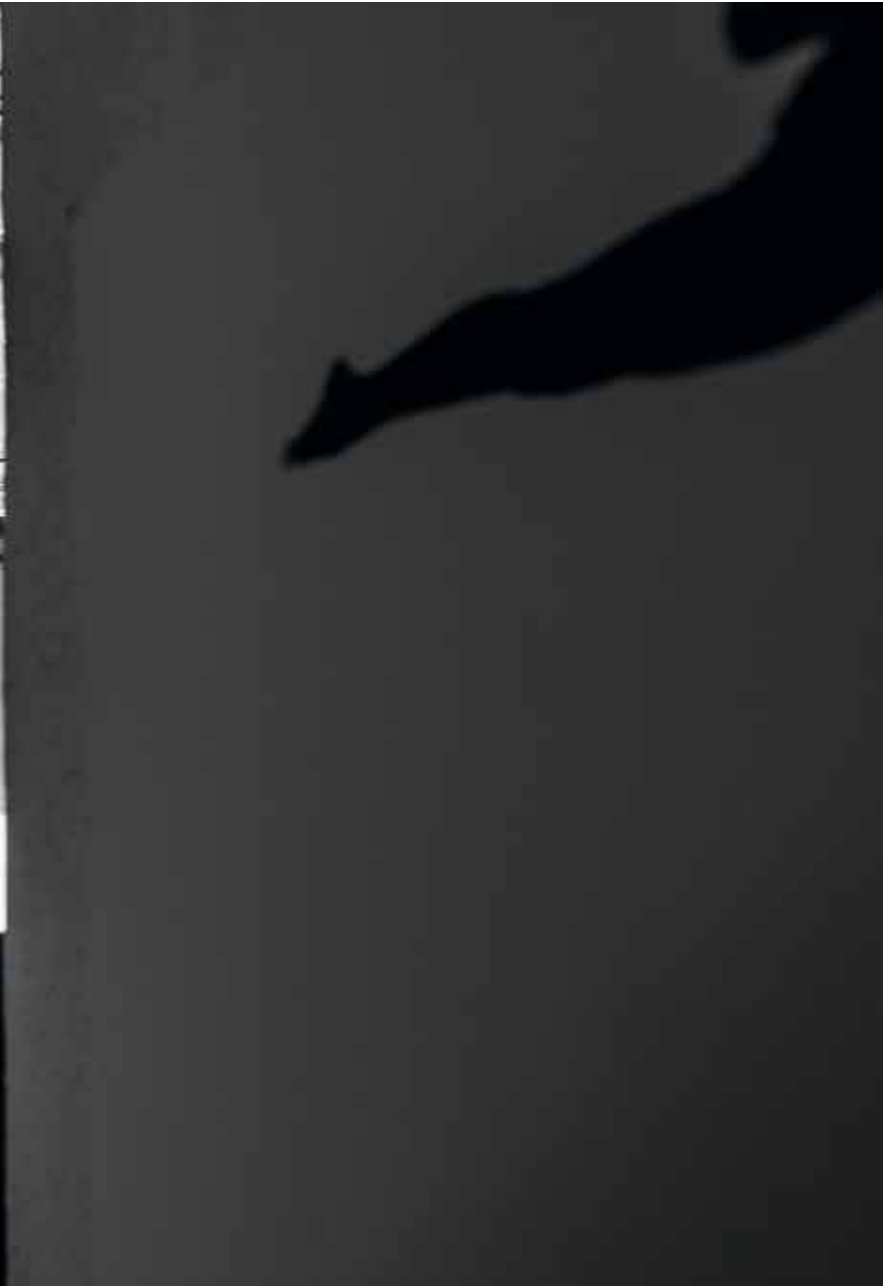
06. Afin d'éliminer les agents chimiques qui s'accumulent dans son corps, Isabel utilise un sauna portable installé chez elle pour suivre des traitements à effet désintoxiquant.



07. Muchas de las afectadas han tenido que adaptar sus casas con materiales especiales para evitar la entrada de sustancias químicas. Estos materiales son costosos y, desafortunadamente, pocas veces tienen recursos para sufragarlos.

07. Many of those affected have had to adapt their homes with special materials to prevent chemical substances from entering. These materials are expensive and, unfortunately, are only rarely subsidised.

07. Nombreuses sont les personnes affectées ayant dû adapter leurs maisons à l'aide d'équipements spéciaux pour éviter que des substances chimiques n'y pénètrent. Ces équipements sont coûteux et, malheureusement, elles disposent rarement de moyens pour se les procurer.



08. Los síntomas están directamente relacionados con el sistema nervioso central: dolor de cabeza, fatiga, mareos, náuseas, congestión, picazón, estornudos, dolor en el pecho, cambios en el ritmo cardíaco, problemas respiratorios, dolor o rigidez muscular, erupción cutánea, diarrea, hinchazón, confusión, dificultad para concentrarse, problemas de memoria y cambios de humor.

08. Symptoms are directly related to the central nervous system: headaches, fatigue, dizziness, nausea, congestion, itching, sneezing, chest pain, changes in heart rate, respiratory problems, muscle pain or stiffness, skin outbreaks, diarrhoea, swelling, confusion, difficulty concentrating, memory problems and mood swings.

08. Les symptômes sont directement liés au système nerveux central : migraines, fatigue, vertiges, nausées, congestion, démangeaisons, éternuements, douleurs thoraciques, variations du rythme cardiaque, problèmes respiratoires, douleurs ou raideur musculaire, éruption cutanée, diarrhée, gonflements, déséquilibre, difficulté à se concentrer, problèmes de mémoire et changements d'humeur.



09. Las personas afectadas por el Síndrome de Sensibilidad Química Múltiple necesitan de la reclusión en sus hogares para sobrevivir, puesto que deben evitar el contacto con sustancias químicas o con quienes hayan estado expuestas a ellas.

09. People affected by Multiple Chemical Sensitivity Syndrome need to stay confined to their homes to survive, as they must avoid all contact with chemical substances or those who have been exposed to them.

09. Les personnes affectées par le Syndrome d'Hypersensibilité Chimique Multiple doivent s'enfermer chez elles pour survivre, car elles doivent éviter tout contact avec des substances chimiques ou avec des personnes ayant été exposées à celles-ci.



10. Quienes sufren este síndrome pierden la perspectiva y la relación con un mundo exterior se va tornando irreal.

10. Those who suffer from this syndrome lose their perspective and lose contact with an outside world that seems increasingly unreal.

10. Les personnes atteintes de ce syndrome perdent toute perspective ou relation avec un monde extérieur qui devient irréel.



Ignacio Marín Fernández

Crímenes de hambre

La noche que lo mataron, Keiber Cubero no estaba atracando un banco sino un restaurante. Tras forzar la entrada, Keiber pasó de largo frente a la caja registradora y se dirigió directamente a las cámaras frigoríficas: no buscaba dinero, buscaba comida.

En Venezuela, cinco años de crisis económica han provocado que el dinero valga menos que el papel en el que está impreso y 9 de cada 10 hogares reconocen que no tienen ingresos suficientes para hacer la compra. Según Cáritas, en julio de 2018 una familia necesitaba 98 veces el salario mínimo para poder comprar sus alimentos de primera necesidad.

La angustia producida por las neveras y los estómagos vacíos ha desencadenado una nueva ola de crímenes que tienen el hambre por móvil, como señala la fundación Observatorio Venezolano de Violencia (OVV). En un país en el que la impunidad es casi total, muchos han recurrido a la delincuencia para llevar algo de comida a casa. Padres de familia que salen por la noche a robar motos o adolescentes que se unen a bandas delictivas. La inseguridad forma ya parte de la vida cotidiana. Las consecuencias directas se sufren en las calles: más de 1.200 personas –unas 40 al día– han muerto de forma violenta en Caracas entre enero y octubre de este año, según el proyecto Monitor de Víctimas.

Crimes of Hunger

The night he was killed, Keiber Cubero was not robbing a bank but a restaurant. After breaking in, Keiber walked past the cash register and went directly to the cold store. He was not looking for money, but for food.

In Venezuela, five years of economic crisis have meant that money is worth less than the paper on which it is printed and 9 out of 10 households claim they do not have enough money for the weekly shopping. According to Caritas, in July 2018, a family needed 98 times the minimum wage to be able to buy basic foodstuffs.

The anxiety produced by the empty fridges and stomachs has sparked a new wave of hunger driven crimes according to the Observatorio Venezolano de Violencia (OVV) foundation. In a country where impunity is virtually the rule, many resort to petty crime to put some food on the table. Fathers go out at night to steal cars. Teenagers join criminal gangs. Insecurity is already part of daily life. The direct consequences are felt in the street: more than 1200 people – some 40 per day – died violently in Caracas between January and October of this year, according to the Monitor de Víctimas project.

Crimes de faim

Le soir où il a été tué, Keiner Cubero ne braquait pas une banque mais un restaurant. Après avoir forcé l'entrée, Keiber ne s'est pas arrêté en passant devant la caisse, il est allé droit aux chambres froides : il ne cherchait pas d'argent, il cherchait à manger.

Au Venezuela, cinq ans de crise économique ont fait que l'argent vaille moins que le papier qui sert à son impression, et 9 foyers sur 10 reconnaissent ne pas avoir assez d'argent pour faire les courses. Selon l'ONG Caritas, en juillet 2018, une famille aurait eu besoin de l'équivalent de 98 salaires minimums pour pouvoir acheter des denrées de base.

L'angoisse due aux réfrigérateurs et aux ventres vides a provoqué une nouvelle vague de crimes ayant la faim pour mobile, comme l'indique l'observatoire vénézuélien de la violence (OVV). Dans un pays où l'impunité est presque totale, beaucoup ont eu recours à la délinquance pour rapporter à manger chez eux. Des pères de famille qui volent des motos la nuit ou des adolescents qui rejoignent des gangs. L'insécurité fait partie de la vie quotidienne. Les conséquences directes sont subies dans la rue : plus de 1 200 personnes - environ 40 par jour - ont été tuées à Caracas entre les mois de janvier et d'octobre cette année, selon le projet Monitor de Víctimas.

01. La viuda de Keiber Cubero (25 años) llora durante el funeral de su marido. Padre de una niña y con dificultades para conseguir comida, Keiber salió una noche junto con otros dos compañeros a robar en un restaurante, pero fueron interceptados y ejecutados por la policía.

01. A woman cries at the funeral of her husband, Keiber Cubero, aged 25. As a father struggling to find food for his daughter, Keiber went out one night with others to rob a restaurant but were caught and killed by the police.

01. La veuve de Keiber Cubero (25 ans) pleure lors des funérailles de son mari. Père d'une fille et rencontrant des difficultés pour trouver à manger, Keiber sortit un soir avec deux autres hommes pour piller un restaurant, mais ils furent interceptés et exécutés par la police.



02. Una anciana da de comer a una niña en un comedor social organizado por una ONG local. Según Cáritas, el 65% de los menores con los que han trabajado sufren malnutrición.

02. An elderly lady gives food to a child in a social canteen organized by a local NGO. According to Caritas, 65% of the youth they work with suffers from malnutrition.

02. Une femme âgée donne à manger à une enfant dans une cantine sociale mise en place par une ONG locale. Selon Cáritas, 65% des mineurs avec lesquels ils ont travaillé souffrent de malnutrition.



03. Un grupo de gente hace cola frente a un banco para retirar efectivo en un cajero automático. Detrás, en un grafiti se lee "hambre".

03. A group of people are queueing outside a bank to withdraw cash from an ATM with "hunger" written in graffiti in the background.

03. Un groupe de personnes fait la queue pour retirer de l'argent au distributeur automatique d'une banque. Derrière apparaît un graffiti où l'on peut lire le mot « faim ».



04. Roxana Gutiérrez (19 años) cuida de su hijo en su casa de un barrio humilde de Caracas. Pese a que tanto ella como su esposo Carlos (20 años) tenían trabajos estables, la crisis y el desabastecimiento hicieron cada vez más difícil encontrar alimentos, lo que impulsó a Carlos a salir una noche a robar motocicletas. Fue capturado por la policía al primer intento y actualmente se encuentra cumpliendo condena. Roxana está embarazada de su segundo bebé.

04. Roxana Gutiérrez, aged 19, looks after her son in her home in a poor neighbourhood of Caracas. Although both she and her husband Carlos, aged 20, have steady jobs, the crisis and shortages made it increasingly difficult to find food, which led Carlos to go out at night and steal motorbikes. He was captured by the police on his first attempt and is currently serving a sentence in jail. Roxana is pregnant with their second child.

04 . Roxana Gutiérrez (19 ans), s'occupe de son enfant chez elle, dans un quartier populaire de Caracas. Malgré le fait qu'elle et son mari Carlos (20 ans) possédaient tous deux des emplois stables, la crise et la pénurie ont rendu de plus en plus difficile de trouver des denrées, ce qui a poussé Carlos à sortir un soir pour voler des motos. Il a été intercepté par la police lors de la première tentative et purge actuellement sa peine. Roxana est enceinte de son deuxième bébé.



05. Mayra Castro, de 37 años, prepara la comida. Su hija menor murió de hambre cuando tenía solo un año de edad. "Cuando la llevé al hospital, el médico me dijo que debía darle de comer algo de pollo o carne, pero, ¿cómo podía permitirme comprar pollo?".

05. Mayra Castro, 37, prepares dinner. Her younger daughter died of hunger when she was just 12 months old. "When I took her to the hospital, the doctor told me to give her some chicken or meat to eat, but how could I afford to buy chicken?".

05. Mayra Castro, 37 ans, prépare à manger. Sa fille cadette est morte de faim alors qu'elle n'était âgée que d'un an. « Quand je l'ai emmenée à l'hôpital, le médecin m'a dit que je devais lui donner un peu de poulet ou de viande à manger, mais comment pouvais-je me permettre d'acheter un poulet ? ».



06. Un grupo de niños busca comida entre los desechos generados por un gran centro comercial. Según Cáritas, el 53% de las familias se han visto obligadas a buscar alimentos en lugares no convencionales, lo que a menudo supone un eufemismo para referirse a la basura.

06. A group of children looks for food in the waste generated by a large shopping centre. According to Caritas, 53% of families have been forced to look for food from non-conventional sources, often understood as a euphemism for the rubbish bins.

06. Un groupe d'enfants cherche de la nourriture au milieu des déchets générés par un grand centre commercial. Selon Cáritas, 53% des familles ont été contraintes de chercher des aliments dans des endroits non conventionnels, euphémisme courant pour faire référence aux poubelles.



07. Freddy (16 años), miembro de una banda de secuestradores, en un "piso franco" en Caracas. Se unió a la banda cuando se dio cuenta de que las cosas eran difíciles en casa. "Vi a mi mamá que luchaba para comprar harina, arroz, cualquier cosa. Ahí es cuando decidí unirme a la banda, para poder comprar algo de comida para mis hermanos pequeños. Empecé como un ladrón pero ahora me han dado un arma para participar también en secuestros", explica.

07. Freddy, aged 16, a member of a kidnapping gang, in a "safe house" in Caracas. He joined the gang when he realised how difficult things were at home. "I saw my mother struggling to buy flour, rice, anything. That is when I decided to join the gang, to be able to buy some food for my little brothers and sisters. I started as a thief but now they have given me a weapon so I can also take part in kidnappings," he explained.

07. Freddy (16 ans), membre d'une bande de ravisseurs, dans une « planque » à Caracas. Il a rejoint la bande lorsqu'il a réalisé que les choses se compliquaient à la maison. « J'ai vu ma mère lutter pour acheter de la farine, du riz, ou quoi que ce soit. C'est alors que j'ai décidé de rejoindre la bande, pour pouvoir acheter à manger pour mes petits frères. J'ai commencé en tant que voleur, mais maintenant, on m'a donné une arme pour que je participe aussi aux prises d'otages », explique-t-il.



08. Un policía registra a un sospechoso de haber apuñalado a otro hombre para robarle. Los robos se han convertido en una importante causa de preocupación entre la población venezolana, ya que, a menudo se convierten en homicidios cuando las víctimas se resisten.

08. A police officer searches someone suspected of having stabbed another man to rob him. Robbery has become a major concern for the people of Venezuela, particularly as it often degenerates into murder if the victims resist.

08. Un policier fouille une personne suspecte d'avoir poignardé un autre homme pour lui dérober ses affaires. Les vols sont devenus une source de préoccupation importante au sein de la population vénézuélienne, car ceux-ci se transforment souvent en homicides lorsque les victimes opposent une résistance.



09. Un perro famélico duerme en el suelo. Según la encuesta ENCOVI, el 64% de los venezolanos perdió peso en 2017.

09. A starving dog sleeps on the ground. According to the ENCOVI survey, 64% of Venezuelans lost weight in 2017.

09. Un chien affamé dort par terre. Selon l'enquête ENCOVI, 64% des vénézuéliens ont perdu du poids en 2017



10. Presos suplican por comida y agua en sus celdas en una estación de policía en Caracas. Muchos de ellos alegaron tener un empleo estable pero, a causa de la crisis económica y la imposibilidad de llevar comida a casa, acabaron saliendo a la calle a delinquir.

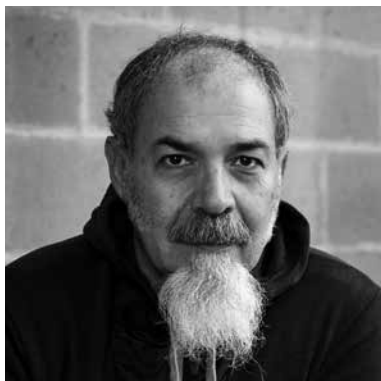
10. Prisoners beg for food and water in their cells in a police station in Caracas. Many of them claim to have a steady job but because of the economic crisis and the impossibility of putting food on the table, they end up taking to the streets and committing crimes.

10. Des prisonniers réclament de la nourriture et de l'eau dans les cellules d'un poste de police à Caracas. Nombre d'entre eux ont allégué qu'ils possédaient un emploi stable, mais à cause de la crise économique et de l'incapacité de rapporter à manger chez eux, ils ont fini par descendre dans la rue et à commettre un délit.



BIOGRAFÍAS | BIOGRAPHIES | BIOGRAPHIES

Juan Medina



Buenos Aires, 1963. Fotógrafo de la agencia Reuters residente en Madrid. En los últimos años ha cubierto con especial interés los movimientos migratorios africanos hacia las Islas Canarias, Ceuta y Melilla, y también desde los países de origen o tránsito como Malí, Senegal, Mauritania y Marruecos.

Ha recibido numerosos galardones, como el 3^{er} Premio FotoPres 2003, 3^{er} Premio World Press Photo en noticias de actualidad 2005, 1^{er} Premio FotoPres 2005, Premio Internacional de Fotoperiodismo Ciudad de Gijón 2005, Premio Care International 2005, 1^{er} Premio "Foto del año" Lead Awards 2007, 3^{er} Premio en noticias de arte y cultura en el China International Press Photo Contest 2010, 3^{er} Premio categoría retrato en el Atlanta Photojournalism Seminar Contest 2014 o 1^{er} Premio categoría retrato en el Atlanta Photojournalism Seminar Contest 2018.

También ha participado en encuentros internacionales, como el certamen Visa pour l'image de Perpignan y ha expuesto su obra en diversos puntos de España, Milán, París, Bamako, Londres, Nueva York, Florencia o Buenos Aires.

(Buenos Aires, 1963). Photographer for the Reuters agency based in Madrid. In recent years he has lent particular interest to covering African migration towards the Canary Islands, Ceuta and Melilla, and also from home or transit countries such as Mali, Senegal, Mauritania and Morocco.

He is the recipient of a number of Awards, including the 3rd Prize in FotoPres 2003, 3rd Prize in the news photography category of the World Press Photo awards 2005, 1st Prize in FotoPres 2005, the International Photojournalism Prize from the city of Gijón 2005, Care International Prize 2005, 1st Prize and "Photo of the Year" from Lead Awards 2007, 3rd Prize in the Arts and Culture News category of the China International Press Photo Contest 2010, 3rd prize in the portrait category of the Atlanta Photojournalism Seminar Contest 2014 and 1st Prize in the portrait category of the Atlanta Photojournalism Seminar Contest 2018.

He has also participated in international events such as Visa pour l'Image in Perpignan, and has exhibited his work around Spain, as well as in Milan, Paris, Bamako, London, New York, Florence and Buenos Aires.

Né à Buenos Aires en 1963, Juan Medina est photographe de l'agence Reuters et réside à Madrid. Ces dernières années, il a porté une attention particulière aux mouvements migratoires africains vers les Îles Canaries, Ceuta et Melilla ainsi que depuis les pays d'origine ou de transit comme le Mali, le Sénégal, la Mauritanie et le Maroc.

Il a reçu maintes distinctions, telles que le 3^{ème} Prix FotoPres 2003, le 3^{ème} Prix World Press Photo dans la catégorie « Spot News » 2005, le 1^{er} Prix FotoPres 2005, le Prix International de Photojournalisme de la ville de Gijón 2005, le Prix Care International 2005, le 1^{er} Prix « Photo de l'année » des Lead Awards 2007, le 3^{ème} Prix dans la catégorie art et culture au China International Press Photo Contest 2010, le 3^{ème} Prix dans la catégorie portrait à l'Atlanta Photojournalism Seminar Contest 2014 et le 1^{er} Prix dans la catégorie portrait à l'Atlanta Photojournalism Seminar Contest 2018.

Il a également participé à des rencontres internationales comme le concours Visa pour l'image de Perpignan et a exposé ses photographies dans divers endroits en Espagne, à Milan, Paris, Bamako, Londres, New York, Florence et Buenos Aires.

César Dezfuli Rello



Madrid, 1991. Periodista de formación, César Dezfuli centra su trabajo como freelance en reportajes de carácter documental y de investigación. Si bien dedica gran parte de su labor a cuestiones humanitarias, también trabaja en temas de actualidad, combinando prensa escrita con reportajes fotográficos. Se especializó con un posgrado en Fotoperiodismo por la Universitat Autònoma de Barcelona. Sus trabajos se han publicado en medios como Time, Al Jazeera, The Guardian, BBC, El País, o La Sexta. Ha recibido importantes reconocimientos como el Premio Taylor Wessing Portrait Prize 2017, el Head On Photo Award 2017 o el Picture of the Year International (POYI) 2018.

(Madrid, 1991). After training as a journalist, César Dezfuli worked freelance focusing on documentary and investigative reports. Although much of his efforts were on humanitarian issues, he also worked on current affairs, combining written journalism and photographic reporting. He specialised earning a postgraduate diploma in Photojournalism from the Universidad Autónoma de Barcelona. His work has been published by Time, Al Jazeera, The Guardian, BBC, El País and La Sexta. He has been the recipient of major awards such as the Taylor Wessing Portrait Prize 2017, the Head On Photo Award 2017, and Picture of the Year International (POYI) 2018.

Né à Madrid en 1991, César Dezfuli a une formation de journaliste et travaille principalement en tant que photographe prestataire sur des documentaires et enquêtes. Bien qu'il consacre la majeure partie de son travail aux questions humanitaires, il s'intéresse également aux sujets d'actualité, associant la presse écrite aux reportages photographiques. Il s'est spécialisé en photojournalisme en obtenant un diplôme de troisième cycle à l'Université Autonome de Barcelone. Ses ouvrages ont été publiés dans divers médias tels que le Time, Al Jazeera, The Guardian, la BBC, El País ou la Sexta. Il a reçu de grandes distinctions comme le Taylor Wessing Portrait Prize 2017, le Head On Photo Award 2019 ou le Picture of the Year International (POYI) 2018.

Carmen Sayago Tomé



Cádiz, 1983. Fotógrafa dedicada al reportaje documental con sede en Madrid. Desde 2016, trabaja en proyectos relacionados con la contaminación y el cambio climático. Sus fotos han sido publicadas en importantes periódicos y revistas nacionales e internacionales como Days Japan, Il Reportage, XL Semanal, El Mundo, El Español, Interviú o Vanity Fair.

Con su último proyecto, *Birds of pollution*, ha sido galardonada con la Beca Photon 2018, además de haber obtenido el primer premio Neutral Density Awards 2018 en la categoría ambiental. Ha sido finalista en los premios Signoeditores Numen 2018 y en la Beca La Máquina 2018, mención de honor en los Premios Internacionales de Fotografía (IPA 2017) y en los premios Monovisions Awards 2017, además de ser seleccionada para la Biennial Grant 2017.

(Cadiz, 1983). Photographer specialised in documentary reportage, based in Madrid. Since 2016, her projects have dealt with pollution and climate change, and her photos have been published in major magazines and national and international newspapers such as Days Japan, Il Reportage, XL Semanal, El Mundo, El Español, Interviú and Vanity Fair.

For her latest project, *Birds of Pollution*, she was awarded the Photon 2018 grant, as well as first prize in the environmental category of the Neutral Density Awards 2018. She was a finalist in the Signoeditores Numen 2018 prizes and in the La Máquina 2018 grant, earning an honourable mention in the International Photography Awards (IPA 2017) and in the Monovisions Awards 2017, as well as being selected for the Biennial Grant 2017.

Née à Cadix en 1983, elle est spécialisée en photographie documentariste et basée à Madrid. Depuis 2016, elle travaille sur des documentaires qui abordent les questions liées à la pollution et au changement climatique. Ses photographies ont été publiées dans de grands journaux et dans des magazines nationaux et internationaux : Days Japan, Il Reportage, XL Semanal, El Mundo, El Español, Interviú et Vanity Fair.

Son dernier projet, *Bird of Pollution*, lui a valu la Beca Photon 2018 en plus d'obtenir le 1er Prix Neutral Density Awards 2018 dans la catégorie environnement. Finaliste des prix Signoeditores Numen 2018 et de la Beca La Máquina 2018, elle a reçu la mention d'honneur à l'occasion des Prix Internationaux de Photographie (IPA 2017) et des Monovisions Awards 2017, et a été sélectionnée pour la Biennial Grant 2017.

Ignacio Marín Fernández



Madrid, 1987. Es politólogo de formación y ejerce como fotoperiodista multimedia independiente con sede en Madrid. Desde que comenzó a trabajar, ha puesto el foco en documentar las consecuencias de la desigualdad y la pobreza, lo que le ha llevado a cubrir desde la crisis alimentaria en Venezuela o Mauritania hasta el robo de tierras en Camboya o la situación en los campos de refugiados en Grecia.

Su trabajo ha sido publicado en diversos medios de comunicación como la revista Time, Le Monde, El País Semanal, Days Japan, Medium. También ha colaborado en televisiones como La Sexta y ha trabajado con organizaciones como PorCausa, UNICEF, Save the Children o Plan International. Recientemente ha sido propuesto para la clase magistral Joop Swart organizada por World Press Photo.

(Madrid, 1987). Ignacio Marín trained in political science and works as an independent multimedia photojournalist, based in Madrid. He focuses on documenting the consequences of inequality and poverty, and this has taken him from the food crises in Venezuela and Mauritania to land grabbing in Cambodia and the refugee camps in Greece.

His work has been published in a number of outlets such as Time, Le Monde, El País Semanal, Days Japan, and Medium. He has also worked for television channels such as La Sexta and with organizations such as PorCausa, UNICEF, Save the Children or Plan International. Recently he was nominated for the Joop Swart masterclass organized by World Press Photo.

Né à Madrid en 1987, Ignacio Marín possède une formation de politologue et exerce en tant que photojournaliste prestataire basé à Madrid. Depuis le début de sa carrière, il a mis en lumière les conséquences des inégalités et de la pauvreté, ce qui l'a amené à couvrir la crise alimentaire au Venezuela ou en Mauritanie, le vol de terres au Cambodge ou encore la situation dans les camps de réfugiés en Grèce.

Ses ouvrages ont été publiés dans divers médias comme le magazine Time, Le Monde, El País Semanal, Days Japan et Medium. Il a également collaboré avec des chaînes de télévision comme La Sexta et des organisations telles que Por Causa, l'UNICEF, Save the Children ou Plan International. Il a récemment été sélectionné pour animer la Joop Swart Masterclass, organisée par le World Press Photo.

MÉDICOS DEL MUNDO ESPAÑA

SEDE CENTRAL

Conde de Vilches 15.
28028 Madrid
Tel. +34 915 436 033
informacion@medicosdelmundo.org
www.medicosdelmundo.org

SEDES AUTONÓMICAS

ANDALUCÍA

Sevilla

Bajos del Puente Cristo de la
Expiración s/n.
41001 Sevilla
Tel. +34 954 908 288
sevilla@medicosdelmundo.org

Almería

Juan de la Encina 2, bajo 4.
04006 Almería
Tel. +34 950 252 432
almeria@medicosdelmundo.org

Málaga

Cruz Verde 16. 29013 Málaga
Tel. +34 952 252 377
malaga@medicosdelmundo.org

ARAGÓN

Zaragoza

Calatorao 8, bajo.
50003 Zaragoza
Tel. +34 976 404 940
aragon@medicosdelmundo.org

Huesca

Plaza San Pedro 5, 1º C.
22001 Huesca
Tel. +34 974 229 210
huesca@medicosdelmundo.org

PRINCIPADO DE ASTURIAS

Oviedo

Plaza Barthe Aza 6, bajo.
33009 Oviedo
Tel. +34 985 207 815
asturias@medicosdelmundo.org

CANARIAS

Las Palmas de Gran Canaria

Tomás Morales 59, 1ª planta.
35004 Las Palmas de Gran Canaria
Tel. +34 928 367 100
canarias@medicosdelmundo.org

Tenerife

Castillo 62, 1º.
38003 Santa Cruz de Tenerife
Tel. +34 922 248 936
tenerife@medicosdelmundo.org

Lanzarote

Plaza de la Constitución 9, 1ºJ.
35500 Arrecife
Tel. +34 928 805 555
lanzarote@medicosdelmundo.org

CASTILLA-LA MANCHA

Toledo

Plaza de Santa Bárbara 3.
45006 Toledo
Tel. +34 925 222 312
castillamancha@
medicosdelmundo.org

Albacete

La Casa de la Solidaridad.
Alcalde Conangla 70.
02002 Albacete
Tel. +34 609 744 791
albacete@medicosdelmundo.org

CASTILLA Y LEÓN

Valladolid

Villanueva 1.
47013 Valladolid
Tel. +34 983 583 463
castillayleon@medicosdelmundo.org

CATALUNYA

Barcelona

Erasme de Janer 8.
08001 Barcelona
Tel. +34 932 892 715
catalunya@medicosdelmundo.org

COMUNIDAD DE MADRID

Juan Montalvo 6.
28040 Madrid
Tel. +34 913 156 094
madrid.ca@medicosdelmundo.org

COMUNIDAD VALENCIANA

Valencia

Carniceros 14, bajo izda.
46001 Valencia
Tel. +34 963 916 767
valencia@medicosdelmundo.org

Alicante

Gimnasta Maisa Lloret, 8-bajo
derecha. 03013 Alicante
Tel. +34 965 259 630
alicante@medicosdelmundo.org

EUSKADI

Bilbao

Bailén 1. 48003 Bilbao
Tel. +34 944 790 322
euskadi@medicosdelmundo.org

EXTREMADURA

Mérida

Almendralejo 16 A, 1ª planta.
06800 Mérida (Badajoz)
Tel. +34 683 659 368
extremadura@medicosdelmundo.org

GALICIA

Santiago de Compostela

Rua Galeras 13, 2ª, oficinas 6 y 7.
15705 Santiago de Compostela
(A Coruña)
Tel. +34 981 578 182
galicia@medicosdelmundo.org

Vigo

Illas Baleares 15, bajo.
36203 Vigo (Pontevedra)
Tel. +34 986 484 301
vigo@medicosdelmundo.org

ILLES BALEARS

Palma de Mallorca

Ricardo Ankerman 1, bajos.
07006 Palma de Mallorca
Tel. +34 971 751 342
illesbalears@medicosdelmundo.org

Ibiza

Edificio Plaza, Galicia 9-11, local 10.
07800 Ibiza
Tel. +34 628 467 378
ibiza@medicosdelmundo.org

NAVARRA

Aralar 42, bajo.

31004 Pamplona
Tel. +34 948 207 340
navarra@medicosdelmundo.org

RED INTERNACIONAL

OFICINA DE LA RED INTERNACIONAL

62 Rue Marcadet.
75018 Paris
Tel. + 33 1 44 92 14 14
mdminternational@
medecinsdumonde.net

OFICINAS NACIONALES

ARZTE DER WELT ALEMANIA

Leopoldstr. 236.
80807 München
Tel. +49 (0) 894523081-23
info@aerztederwelt.org
www.aerztederwelt.org

MÉDICOS DEL MUNDO ARGENTINA

Alberti 48 (C1082AAB).
Ciudad de Buenos Aires
Tel. (5411) 4954 - 0080
mdmargentina@arnet.com.ar
www.mdm.org.ar

MÉDECINS DU MONDE BÉLGIQUE

Kruidtuinstraat 75.
1210 Bruxelles
Tel. +32 (0) 2 225 43 00
info@medecinsdumonde.be
www.medecinsdumonde.be
info@doktersvandewereld.be
www.doktersvandewereld.be

MÉDECINS DU MONDE CANADÁ

560, boul. Crémazie Est
(à côté du métro Crémazie).
Montreal, Quebec, H2P 1E8
Tel. +1 514 281- 89 98
info@medecinsdumonde.ca
www.medecinsdumonde.ca

DOCTORS OF THE WORLD EEUU

222 Broadway, Floor 19.
New York, NY 10038
Tel. +1 (646) 307-7584
info@doctorsoftheword.org
https://doctorsoftheworld.org

MÉDICOS DEL MUNDO ESPAÑA

Conde de Vilches 15.
28028 Madrid
Tel. +34 915 436 033
informacion@medicosdelmundo.org
www.medicosdelmundo.org

MÉDECINS DU MONDE FRANCIA

62 Rue Marcadet.
75018 Paris
Tel. +33 1 44 92 15 15
sdm@medecinsdumonde.net
www.medecinsdumonde.org

Γιατροί του Κόσμου GRECIA

12 Sappfous.
10553 Athens
Tel. 210 32 13 150
info@mdmgreece.gr
www.mdmgreece.gr

世界の医療団

JAPÓN

Azabu-Zenba Bldg. 2F, 2-6-10
Higashi-Azabu, Minato-ku,
Tokyo 106-0044, Japan
Tel. 03-3585-6436
info@mdm.or.jp
www.mdm.or.jp

MÉDECINS DU MONDE LUXEMBURGO

5 rue d'Audun.
L 4018 Esch-sur-Alzette
Tel. (+352) 2889 20 40
info@medecinsdumonde.lu
www.medecinsdumonde.lu

DOKTERS VAN DE WERELD PAÍSES BAJOS

Nieuwe Herengracht 20.
1018 DP Amsterdam
Tel. 020 – 465 2866
info@doktersvandewereld.org
www.doktersvandewereld.org

MÉDICOS DO MUNDO PORTUGAL

Avenida de Ceuta (Sul) Lote 4,
Loja 1. 1300-125 Lisboa
Tel. +351 213 619 520 / 22
mdmp-lisboa@
medicosdomundo.pt
www.medicosdomundo.pt

DOCTORS OF THE WORLD REINO UNIDO

29th Floor, One Canada Square.
London E14 5AA
Tel. +44 (0)20 7167 5789
info@doctorsoftheworld.org.uk
www.doctorsoftheworld.org.uk

LÄKARE I VÄRLDEN SUECIA

Hantverkargatan 2C.
11221 Stockholm
Tel. 08-664 66 87
info@lakareivarlden.se
www.lakareivarlden.se

MÉDECINS DU MONDE SUIZA

Rue du Château 19.
CH 2000 Neuchatel
Tel. +41 (0)32 725 36 16
info@medecinsdumonde.ch
www.medecinsdumonde.ch

CRÉDITOS | CREDITS | CRÉDITS

CATÁLOGO

Editado por
Médicos del Mundo España

Diseño
Cósmica®

Impresión
Estudios Durero

Copyright de las fotografías
y textos
**Juan Medina | César Dezfuli |
Carmen Sayago | Ignacio Marín**

Traducciones
**Emma Cypher-Dournes & Beth
Gelb** (Inglés) | **Rebeca de Toro**
(Francés)

Foto de cubierta
Juan Medina

EXPOSICIÓN

Organización y producción
**Médicos del Mundo España en
colaboración con Obra Social "la
Caixa"**

Diseño de la exposición
Médicos del Mundo España

Concepto gráfico
Gráfica Futura | Cósmica®

Audiovisual
Alumbrarte

Impresión y marcos
ImagenDecor

Montaje
Queroche, S.L.

Este catálogo ha sido realizado con motivo de la exposición del
XXII Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña, celebrada en
CaixaForum Madrid, entre el 29 de enero y el 3 de marzo de 2019.



MÉDICOS DEL MUNDO

COMBATIMOS TODAS LAS ENFERMEDADES, INCLUIDA LA INJUSTICIA

www.medicosdelmundo.org

CON LA COLABORACIÓN DE

